Porównanie tłumaczeń Jana 19:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kiedy więc zobaczyli Go — arcykapłani i — podwładni, wykrzyknęli mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj. Mówi im — Piłat: Weźcie Go wy i ukrzyżujcie, ja bowiem nie znajduję w Nim przyczyny [oskarżenia].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc zobaczyli Go arcykapłani i podwładni wołali mówiąc ukrzyżuj ukrzyżuj mówi im Piłat weźcie Go wy i ukrzyżujcie ja bowiem nie znajduję w Nim przyczyny do kary
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc arcykapłani i podwładni zobaczyli Go, zawołali: Ukrzyżuj! Ukrzyżuj! Piłat im na to: Weźcie Go wy i ukrzyżujcie, ja bowiem nie znajduję w Nim winy.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy więc zobaczyli go arcykapłani i pachołkowie, wykrzyknęli mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj. Mówi im Piłat: Weźcie go wy i ukrzyżujcie, ja bowiem nie znajduję w nim przyczyny (do kary).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy więc zobaczyli Go arcykapłani i podwładni wołali mówiąc ukrzyżuj ukrzyżuj mówi im Piłat weźcie Go wy i ukrzyżujcie ja bowiem nie znajduję w Nim przyczyny (do kary)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na Jego widok arcykapłani i straż zawołali: Na krzyż! Na krzyż! Piłat powiedział: Weźcie Go wy i ukrzyżujcie, ja bowiem nie znajduję w Nim winy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy naczelni kapłani i *ich* słudzy zobaczyli go, zawołali: Ukrzyżuj, ukrzyżuj *go*! Piłat powiedział do nich: Wy go weźcie i ukrzyżujcie, bo ja nie znajduję w nim żadnej winy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy go ujrzeli przedniejsi kapłani i słudzy ich, zawołali mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go! Rzekł im Piłat: Weźmijcie go wy, a ukrzyżujcie, boć ja w nim żadnej winy nie znajduję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy go tedy ujźrzeli nawyższy kapłani i służebnicy, zawołali, mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj go! Rzekł im Piłat: Weźmicie go wy a ukrzyżujcie: bo ja w nim winy nie najduje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Go ujrzeli arcykapłani i słudzy, zawołali: Ukrzyżuj! Ukrzyżuj! Rzekł do nich Piłat: Zabierzcie go i sami ukrzyżujcie! Ja bowiem nie znajduję w nim winy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy go ujrzeli arcykapłani i słudzy, krzyknęli głośno: Ukrzyżuj, ukrzyżuj! Rzekł do nich Piłat: Weźcie go wy i ukrzyżujcie, ja bowiem winy w nim nie znajduję.

[1] <x>500 19:4</x>; <x>510 3:13</x>

EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy arcykapłani i strażnicy zobaczyli Go, krzyknęli: Ukrzyżuj, ukrzyżuj Go! Piłat powiedział do nich: Wy weźcie i ukrzyżujcie Go, ja bowiem nie znajduję w Nim winy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wyżsi kapłani i słudzy zobaczyli Go, zaczęli krzyczeć: „Ukrzyżuj! Ukrzyżuj!”. Piłat im odparł: „Weźcie Go i sami ukrzyżujcie! Ponieważ ja nie znajduję w Nim żadnej winy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy Go arcykapłani i strażnicy zobaczyli, zaczęli wrzeszczeć słowami: „Ukrzyżuj! Ukrzyżuj!” Rzekł im Piłat: „Weźcie Go wy i ukrzyżujcie, bo ja w Nim winy nie znajduję”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy go ujrzeli arcykapłani i słudzy, zaczęli krzyczeć: - Ukrzyżuj go! Ukrzyżuj! Na to Piłat: - Zabierzcie go sobie i ukrzyżujcie! Ja w nim winy nie stwierdziłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy arcykapłani i słudzy ujrzeli Go, krzyknęli: - Ukrzyżuj, ukrzyżuj! Piłat im mówi: - Wy Go weźcie i ukrzyżujcie, bo ja nie stwierdzam Jego winy. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли його побачили архиєреї і слуги, закричали, кажучи: Розіпни, розіпни його! Каже їм Пилат: Візьміть та й розіпніть його ви, - бо я не бачу в ньому провини.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy więc ujrzeli go prapoczątkowi kapłani i podwładni, wrzasnęli jak zwierzęta powiadając: Zaopatrz w umarły stawiony drewniany pal, zaopatrz w pal. Powiada im Pilatos: Weźcie go wy i zaopatrzcie w pal; ja bowiem nie znajduję w nim winę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy arcykapłani oraz słudzy go zobaczyli, zawołali, mówiąc: Ukrzyżuj, ukrzyżuj! Mówi im Piłat: Weźcie go wy i ukrzyżujcie, bo ja w nim nie znajduję winy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy główni kohanim i strażnicy świątynni ujrzeli Go, zawołali: "Zabić go na palu! Zabić go na palu!". Piłat powiedział do nich: "Sami go weźcie i zabijcie na palu, bo ja żadnych zarzutów przeciwko niemu nie znajduję".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy jednak ujrzeli go naczelni kapłani i urzędnicy zawołali, mówiąc: ”Na pal z nim! Na pal z nim!” Piłat rzekł do nich: ”Wy go weźcie i zawieście na palu, bo ja nie znajduję w nim żadnej winy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ukrzyżuj! Ukrzyżuj go!—zaczęli krzyczeć kapłani i ich strażnicy na widok Jezusa. —Sami go ukrzyżujcie! Ja nie znajduję w nim żadnej winy!—odpowiedział Piłat.